

# RUJOTSIN! SUOMALAINEN!

NR 3 2012



- Helena Asp tulkkipalveluoikeudesta – sivu 4
- Kaarina Sundberg opastaa suomeksi – sivu 7
- Miriam Bryant suuntaa kohti tähtiä – sivu 8
- Monikulttuurinen Kansankorkeakoulu – sivu 10

# Äidinkieli on ainoa kieli, jota kaikki puhuvat

**G**öteborgin kaupunki liittyi suomen kielen hallintoalueeseen 1. helmikuuta 2011.

Suomen kielen koordinaattorin virka oli vuoden kestävä projekti. Nyt virka on vaikinaistettu. Hakijoita oli parikymmentä. Uusi suomen kielen hallintoalueen suunnittelupäällikkö Antti Yliselä aloittaa työnsä 4. tammikuuta 2013. Väliaikaisena ratkaisuna Anttia odotellessa olen täyttänyt paikan osapäivätoimisena.

**PALATTUANI USEAN VUODEN** jälkeen kunnan työelämään voin todeta, että tekniikka on kehittynyt ja Kaupunginjohtotoimisto on organioitu uudelleen. Usein kaipaisin punaista lankaa löytääkseni tien teknisistä ongelmista, käytävistä työhuoneeseen tai todellisuuteen. Suomen kielen virka kuuluu laajemmalle osastolle, joka kattaa sekä Ihmisoikeudet että kansalliset vähemmistöt.

**GÖTEBORGISSA PIDETTIIN ENSIMMÄISTÄ** kertaa Ihmisoikeuksien messut 12.-13. marraskuun 2012. Siellä ruotsinsuomalaista vähemmistöä edusti näyttely Arvet. Oikeus äidinkieleen on ihmisoikeus. Suomenruotsalaisen runoilijan Gösta Ågrenin mukaan äidinkieli on ainoa kieli, jota kaikki puhuvat.

**VUOSIKAUSIA RUOTSINSUOMALAISET OVAT** puhuneet kulttuuriautonomiasta. Koska poliitikot haluavat laajentaa ja syventää demokraattista osallistumista, konferensseissa keskustellaan vähemmistön tunnustamisesta ja vähemmistöjen omasta päätäntävällästä. Mutta koko maata koskevat neuvottelumallit eivät oikein sovellu kaikkialla kunnan organisaatioon. Täällä Göteborgissa meillä on vielä pitkä taival edessämme.



Heli Henriksson Vasara, suomen kielen hallintoalueen tilapäinen koordinaattori  
heli.henriksson.vasara@stadshuset.goteborg.se  
Puh. 031-368 00 88, 0767-97 90 46

KUVA: PETER SVENSON

## Sisältö

Numero 3 2012

- 3 Rauhalassa käynti
- 4 Helena Asp tulkkipalveluoikeudesta
- 6 Akaciagården houkuttelee suomenkielisiä senioreita
- 7 Kaarina Sundberg opastaa suomeksi
- 8 Miriam Bryant suuntaa kohti tähtiä
- 10 Marjatta toivoo lisää suomenkielisiä Monikulttuuriseen Kansankorkeakouluun

**RUOTSIN SUOMALAINEN!**  
Minä olen

Minä olen ruotsinsuomalainen! on Göteborgin kaupungin suomen kielen hallintoalueen tiedotuslehti kaikille Göteborgin ruotsinsuomalaisille ja muille asukkaille sekä kaupungin työntekijöille.

**Vastaava julkaisija:** Antti Yliselä  
antti.ylisela@stadshuset.goteborg.se

**Päätoimittaja:** Sanna Posti Sjöman

**Tuotanto:** Kaupunginjohtotoimisto ja Graafinen ryhmä

**Kuva:** Peter Svenson

**Ulkoasu:** Graafinen ryhmä

**Paino:** Sjuhäradsbygdens tryckeri  
Ilmestyminen: Neljännesvuosittain

**Kansikuva:** Mirjam Bryant



## Rauhala

Suomenkielinen vanhustenasuntola Rauhala on osa Lövgärdetin vanhusten asumispalveluista ja sijaitsee osoitteessa Vaniljgatan 28 Lövgärdetissä, Angeredissä. Lisätietoja saat soittamalla numeroon: 031-365 13 95 tai meilaamalla yksikönjohtaja Maria Karlssonille: maria.karlsson@anged.goteborg.se

# Rauhalassa käynti

Göteborgin ainoa suomenkielinen vanhustenasuntola ”Rauhala” on suosittu kaupungin suomenkielisten senioreiden keskuudessa. Sen kaikki kaksitoista asuntoa ovat varattuja ja jonossa on kourallinen tulijoita. Kävimme Rauhalassa yhdessä Atosa Mehrdadianin, Angeredin vanhusten asumispalveluista vastaavan aluepäällikön kanssa.

Suomenkielisen vanhustenasuntolan leveän käytävän molemmilla puolilla on kuusi asuntoa. Keittiössä tuoksuu vastaleivotulta ja seinällä riippuu viikon ruokalista suomeksi. TV-huoneen taulutelevision suomenkielinen kanava välkkyi ruudulla. Pitkin seinää riippuu siellä täällä suomalaisia luontoaiheisia julisteita.

– Olen käynyt useissa vanhustenasuntoloissa ja minusta Rauhala on tosi kodikas. Olemme tavattoman ylpeitä toiminnastamme, sanoo Atosa Mehrdadian, joka on Angeredin vanhusten asumispalveluista vastaava aluepäällikkö, ja jolla on oma toimisto kivenheiton päässä vanhustenasuntolasta.

**RAUHALA ON OSA** Lövgärdetin vanhusten asumispalveluista ja ainoa Göteborgin täysin suomenkielinen vanhustenasuntola. Asuntolaan kuuluu kaksitoista asuntoa ja yhteistilat, kuten ruokasali, oleskeluhuone ja parveke. Kunnan tavoitteiden mukaan

asuntola pyrkii antamaan niin asukkaille kuin heidän omaisilleenkin mahdollisuuden vaalia suomen kieltä ja omaa kulttuuria. Rauhalan paikat ovat tarveharkintaisia, ja joka haluaa paikan, anoo sitä oman asuinalueensa kaupunginosalautakunnalta.

– Niin pian kuin paikka vapautuu, tarjoamme sen Göteborgin asumispalveluiden koordinoijalle, joka puolestaan tarjoaa sen paikkaa odottavalle, sanoo Atosa Mehrdadian ja koputtaa Ainon ovelle, yhdelle Rauhalan asukkaista.

**AINON ASUNTO ON** koristeltu viihtyisästi. Kirjahyllyssä on vieressä kirjoja ja valokuvia läheisistä ja rakkaista. Huoneeseen kuuluu oma parveke ja suurista ikkunoista avautuu näköala viheralueelle. Aino istuu sängyllään katselemassa televisiota. Pöydällä on kangaspuut. Atosa kertoo, että Aino kutoo mielellään. Päivän väri on punainen ja Aino on jo saanut valmiiksi kaksi pikkuliinaa, jotka hän antaa joululahjaksi.

**ATOSA MEHRDADIAN KERTOO**, että Rauhalan kaikki kaksitoista asuntoa ovat varattuja ja että neljä henkilöä jonottaa pääsyä asuntolaan. Tästä huolimatta ei hänen mielestään ole tarvetta paikkalisäyksen.

– Mikäli meillä ei ole suurempaa paikkakäyntä, emme voi myöskään ylläpitää toimintaa. Täytyy olla jatkuvasti kysyntää ja arvioimme, että tällä hetkellä emme voi avata uusia paikkoja neljän henkilön jonon vuoksi, luokittelemme sen normaaliksi kysynnäksi, hän sanoo.

Vilkutamme hyvästiksi Ainolle ja alamme kävellä ulko-ovelle, jossa tapaamme joukon Rauhalan asukkaita. He ovat kahvitelleet saman rakennuksen alatasossa olevassa kahviossa ja nyt askeleet kulkevat TV-huoneeseen. On iltapäivä ja Suomen kanavan suomalaisten uutisten aika.

Voiko tulkin tilata tavalliselle lääkärikäynnille?  
Voiko tulkkia apua pyytää, jos osaa vähän ruotsia, mutta ei ymmärrä kaikkea?  
Tulkkipalveluoikeus synnyttää monia kysymyksiä. Selvitin asiaa jututtamalla auktorisoitua tulkkia, Helena Aspia.

## Helena Asp tulkkipalveluoikeudesta

Helena Asp on Ihmisoikeuspäivillä Svenska Mässanissa. Hänen tehtävänä on auttaa päivän aikana suomenkielisiä mahdollisissa kysymyksissä ja pohdinnoissa. Päivän työtehtävä ei ole tavanomainen, sillä useimmiten Helena Aspin työympäristöön kuuluvat sairaalat, terveyskeskukset ja lääkärivastaanotot.

– Työskentelen useimmiten sairaanhoidon parissa. Olen tulkinnut muutamia kertoja sosiaalitoimistoissa, poliisikuulusteluissa ja oikeudenkäynneissä ja nyt täällä messuilla, mutta suurin osa tulkkaustyöstäni liittyy sairaanhoitoon, hän sanoo.

Helena Asp on havainnut yhä useampien ruotsinsuomalaisten ymmärtävän, että heillä on oikeus tulkkipalveluun, mutta että yhä on niitä jotka tuntevat olevansa vaivaksi, jos he pyytävät tulkkia apua.

– Olin kerran tulkkina eräälle henkilölle, joka kertoi lääkärissä käynnistään ilman tulkkia, vaikka hän ei osannut ruotsia tarpeeksi hyvin vain siksi, ettei olisi vaivaksi. Kerroin hänelle, ettei hän ole suinkaan vaivaksi, ja että on vain hyvä että meille tulkeillekin riittää töitä. Jos ei ole kysyntää, syntyy tilanne, ettei uusia tulkkeja kouluteta. Tämä puolestaan voi aiheuttaa sen, ettei tulevaisuudessa ole riittävästi tulkkeja, Helena Asp sanoo.

**HELENA ASPIN MUKAAN** vallitsee eräänlaista epäselvyyttä siitä, kuinka paljon tai vähän ruotsia tulee osata voidakseen saada tulkkia apua. Hän haluaa kuitenkin muistuttaa, että myös niillä jotka osaavat ruotsia, mutta jotka eivät ymmärrä kaikkea, on oikeus tulkkiin.

– Ehdottomasti! On käynyt niinkin, että potilas itse osaa ruotsia aika paljon. Olemme kertoneet sen lääkärille ja sopineet, että potilas ja lääkäri keskustelevat keskenään ja minä autan ainoastaan, jos syntyy väärinkäsityksiä tai mikäli he eivät ymmärrä toisiaan.

Helena Asp kertoo nähneensä lukuisia esimerkkejä tilanteista, joissa henkilön olisi pitänyt pyytää tulkkia apua aiemmin.

– Kun olin tulkkaamassa eräälle potilaalle, lääkäri sanoi, että potilaalla on sydämen vajaatoimintaa ja kun tulkkasin



tämän suomeksi, niin potilas sanoi ”voi hyvänen aika, sekö mulla on, ja tämä on ollut jo monta vuotta enkä minä ole tiennyt, mikä se on”.

Helena Asp työskentelee Göteborgin kaupungin alaisessa Tolkcentralenissa. Hän kertoo, että siellä työskentelee kolme auktorisoitua suomen kielen tulkkia ja että auktorisointi on tärkeä tekijä tulkin valinnassa.

– Saadakseen oikeanlaista apua on tulkin, niin suomen kuin ruotsin kielen tasolla, samoin sairaanhoidon ja Ruotsin yhteiskunnan tuntemuksella, on suuri merkitys. Auktorisointi on takuu näiden tekijöiden hallinnasta.

**HELENA ASP KERTOO**, että vaikka yhä useammat ruotsinsuomalaiset tietävät nykyisin tulkkipalveluoikeudesta, kysytään usein, millaisiin palveluihin tulkin voi tilata.

– Tulkin voi tilata mihin tahansa sairaudenhoidon tarjoamiin palveluksiin, ja nyt kun Göteborg on yksi hallintoalueista, voi tulkkipalvelua saada myös kaikissa kunnan ja viranomaisyhteydenotoissa. Tämä ei toimi ehkä täysin kitkattomasti vielä, mutta sen parannus vaatii toki tulkkipalvelujen kysyntää. Ilman kysyntää ei synny myöskään parannusta. Siispä, pyydä tulkkausta, mikäli tarvitset apua.

### Alaviite:

Mikäli sinulla on kysymyksiä Göteborgin tulkkitoiminnasta, voit ottaa yhteyttä: Tolkcentralen, puhelin: 031-368 08 80

# Vuonna 2013 avataan kahdeksan suomenkielistä dementiapaikkaa

**KUNTA ON PÄÄTTÄNYT AVATA** kahdeksan uutta paikkaa suomenkielisille dementiaa sairastaville vanhuksille Gunnaredin Kaupunginosalautakunnassa. Uudet paikat avataan vuoden 2013 kesän/syksyn aikana, sanoo Atosa Mehrdadian, joka on Angeredin vanhusten asumispalveluista vastaava aluepäällikkö.

– Kun avaamme kahdeksan uutta paikkaa, se vaikuttaa

mahdollisesti myös Rauhalan tilanteeseen, johon on tällä hetkellä neljän henkilön jono. On mahdollista, että Rauhalassa tai sinne jonottavien joukossa on henkilöitä, jotka voivat kärsiä dementiasairauksista. Ensi vuonna meillä on siis kaksikymmentä suomenkielistä vanhustenhoitopaikkaa tämänpäiväisen kahdentoista sijaan, Atosa Mehrdadian toteaa.

## Göteborgin kaupungin suomenkieliset puhelinnumerot

### **Göteborgin Kaupungin Kontaktcenter (Palvelukeskus) kaikille Göteborgissa asuville**

Vastaa yleisiin kysymyksiin suomeksi  
Ma-pe, klo 10.00–16.00  
Puhelin: 031-365 00 00

### **Kunnan suomenkielinen yhdyshenkilö Itä-Göteborgissa ja Angeredissa asuville.**

Vastaa kysymyksiin yli 65-vuotiaiden  
vanhustenhuollosta  
keskiviikkoisin klo 10.00–12.00.  
Puhelin: 031-365 36 67

### **Kunnan suomenkielinen yhdyshenkilö Lundbyssä asuville henkilöille.**

Vastaa yleisiin kysymyksiin  
maanantaisin, keskiviikkoisin ja  
perjantaisin, klo 08.00–16.30.  
Puhelin: 031-366 70 06

## Kunnan palvelukeskus vastaa suomeksi

Kunnan uusi yhteyskeskus on aloittanut toimintansa ja nyt voi kysymyksiä esittää myös suomeksi. Göteborgin kunnan uuden Palvelukeskus-projektin tavoitteena on yksinkertaistaa yhteydenottoa kaupunkiin sekä informoida ja opastaa joustavammin Göteborgin kaupungin tarjoamista palveluista.

Palvelukeskus-projekti (Projekt Kontaktcenter)  
Ma-pe, klo 10.00–16.00  
Puh. 031-365 00 00



KUVA: MOSTPHOTOS.COM

## Casa Berget – kotipalvelua suomeksi

■ **KOTIPALVELU**, muuttosiivous ja sosiaalinen tuki ovat muutamia niistä palveluista, joita suhteellisen vasta käynnistynyt yritys Casa Berget tarjoaa suomeksi. Casa Berget on franchise-periaatteella toimiva yritys, joka harjoittaa kotipalvelua ja Rut-palveluja Västerin kaupunginosassa ja kaikki yrityksen palvelut ovat tarjolla myös suomeksi.

Yrityksen suomenkielisiin palveluihin kuuluvat muun muassa: henkilökohtainen huolenpito, sosiaalinen tuki, vuorottajapalvelu omaisille sekä kotitalous- ja Rut-palvelut, kuten esimerkiksi suursiivous, muuttosiivous ja puutarhanhoito. Yritys tarjoaa myös neuvontaa ja käännösapua Västerin kaupunginosassa asuville suomenkielisille.

Lisätietoja yrityksen palveluista suomeksi saat ottamalla yhteyttä:

Pia Jarhia, konttorivastaava,  
Puhelin: 031-27 29 20

## Ruotsinsuomalaisen päivä

■ **GÖTEBORGIN** kaupunki huomioi Ruotsinsuomalaisen päivän 24. helmikuuta myös vuonna 2013. Viime vuoden suurta panosta ei toisteta, mutta erilaisia yllätyksiä, tapahtumia ja seminaareja on suunnitteilla. Tapahtumien virallinen osio järjestetään Gustaf Adolfin torilla Suomen lipuin ja juhlapuhein.

## Senioriasuntola Akaciagården

Länsi-Gårdstenissa sijaitseva Akaciagården on 47 huoneistoa käsittävä suomalainen senioriasuntola. Talon asukkailla on yhteinen oleskelutila, sauna ja pohjakerroksessa oleva pesutupa. Talon kellarissa on myös kutomatupa. Akaciagårdenin haltija on Gårdstensbostäder. Lisätietoja osoitteesta: [www.gardstensbostader.se](http://www.gardstensbostader.se) tai puhelimitse: 031-332 60 00



# Akaciagården houkuttelee suomenkielisiä senioreita

Suomenkielinen senioriasuntola Akaciagården houkuttelee suomenkielisiä göteborgilaisia niin kerhohuoneella kuin saunallakin. Kävimme tervehtimässä senioriasuntolan yhtä vuokralaista, Riitta Jensenä.

### GÅRDSTENISSA SIJAITSEVAN

Akaciagårdenin porraskäytävän nimikyltit vilisevät suomalaisia nimiä. Senioriasuntola – haltijana asuntoyhtiö Gårdstensbostäder – koostuu 47 asunnosta (1-2 h+k). Kellarissa on kerhohuone ja sauna.

Riitta Jensen on asunut Akaciagårdenissa viisi vuotta ja hän viihtyy mainiosti.

– Täällä on kotoista, hän kertoo. Meillä on oma kerhohuone, jossa on toimintaa. Meillä on esimerkiksi maalauskurssi tiistaisin, keskiviikkoisin siellä tehdään ruokaa ja sunnuntaisin on bingo, hän kertoo.

Riitta Jensenin asunto on ylimmässä, eli viidennessä kerroksessa. Asuntoon kuuluu valtavan suuri parveke ja se on sisustettu kauniisti antiikkikalustein. Riitta Jensen on koristellut pöydät

kukkamaljakoin ja seinillä roikkuu omia maalauksia.

– Minä maalaan kaikenlaista, nyt minä maalaan muotokuvaa, hän kertoo harrastuksestaan.

### RIITTA JENSEN MUUTTI

Akaciagårdeniin Hisingenistä kuultuaan ystävältään talosta. Hän kertoo, että suurin ero hänen aiempaan, Hisingenissä olleeseen, asuntoon verrattuna on yhteisyys.

– On kauhean kivaa, kun tuntee melkein kaikki ihmiset ja saa tavata ja seurustella kerhohuoneessa. Asumisesta tulee kivempaa ja kotoisempaa, kun saa puhua suomea toisten vuokralaisten kanssa. Minusta Hisingenissä oli yksinäisempää, vaikka sielläkin oli suomalaisia.

### KAIKKI AKACIAGÅRDENIN

asunnot ovat vuokrattuja, mutta Gårdstensbostäder-yhtiön kotisivulla on kaavake, jonka voi täyttää ja asettaa asuntojonoon.

Riitta Jensen ei muuttane ensi tilassa.

– Saunominen on ihanaa, varsinkin kun on hirveä ilma, hän nauraa.

# Kaarina Sundberg opastaa suomeksi

Miten voi saada paikan vanhainkodista tai suomenkielistä kotiapua? Missä on suomenkielisiä päivähoitopaikkoja? Miten pysäköintipaikka irtisanotaan? Kysymyksiä on monia, kun suomenkieliset göteborgilaiset soittavat kunnan yhdyshenkilölle, suomea puhuvalle Kaarina Sundbergille. Poikkesimme hänen luonaan Kortedalassa sijaitsevassa toimistossa.

**KESKIVIikko, ILTAPÄIVÄ JA** Kaarina Sundberg on juuri lopettanut päivän puhelinajan Kortedalassa sijaitsevassa toimistohuoneessa. Hän kertoo päivän kysymyksistä, jotka ulottuivat suomenkielisen hoitopaikan saamisesta pysäköintipaikan irtisanomiseen.

– Kysymyksiä on laidasta laitaan, mutta suurin osa kysymyksistä käsittelee vanhustenhuoltoa, miten anotaan hoitopaikkaa, mitä se maksaa ja missä hoitopaikkoja on tarjolla. Saan myös lukuisia kysymyksiä suomenkielisestä kotipalvelusta ja kotiavusta, hän sanoo.

**KAARINA SUNDBERG VASTAA** kunnan suomenkieliseen puhelinpalveluun keskiviikkoisin. Tämä puhelinaika on suunnattu henkilöille, jotka ovat täyttäneet 65 vuotta ja joilla on kysyttävää vanhustenhuollosta. Kaarina Sundbergin puhelinaika on suunnattu etupäässä Itä-Göteborgissa ja Angeredissa asuville, mutta hän vastaa myös muualla asuvien kysymyksiin. Mikäli hän ei osaa vastata tiettyyn kysymykseen, hän ottaa asiasta selvää ja soittaa takaisin.

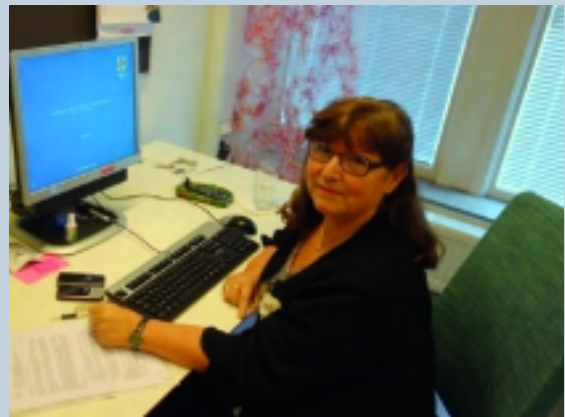
– Jos eläkeläinen haluaa esimerkiksi paikan vanhainkodista, otan yhteyden tämän avuntarpeenharkitsijaan ja pyydän häntä menemään kotikäynnille selvittämään, millaiset mahdollisuudet kyseisellä henkilöllä on saada hoitopaikka. Tai jos on kyse suomenkielisestä kotiavusta, vaikkapa siivouksesta, otan yhteyttä oikeaan henkilöön. Saan myös monia kysymyksiä tulkkipalvelusta ja suomenkielisestä koulutoiminnasta.

**KAARINA SUNDBERG ON** vastannut suomenkielisten göteborgilaisten kysymyksiin vuoden ajan. Soittojen lukumäärä on lisääntynyt viime aikoina, mutta hän epäilee monien yhä luopuvan soittamisesta, sillä he tuntevat epävarmuutta siitä, onko heidän kysymyksensä asiaankuuluva tai kuuluuko se kunnan toimialaan.

– Kysyvä ei tieltä eksy, on hyvä kysyä, sanoo Kaarina Sundberg. Minä voin ehkä antaa jonkinlaista neuvoa ja jos minä en itse osaa auttaa tai vastata, voin toimittaa asian eteenpäin. Toivon todellakin, että kerrotte toinen toisillenne, että olen täällä ja odotan teidän soittojanne.

**Kunnan suomenkielinen yhdyshenkilö  
Itä-Göteborgissa ja Angeredissa asuville henkilöille.**

Kysymykset yli 65-vuotiaiden vanhustenhuollosta,  
Keskiviikkoisin klo 10.00–12.00  
Puhelin. 031-365 36 67





Göteborgin tyttö Miriam Bryant saattaa olla Ruotsin musiikkiviennin seuraava suuri tähti. Laulajatar on vasta 21-vuotias, mutta hänen voimakasta, dramaattista ja sielukasta ääntään verrataan jo indiesoul-pop jätteihin. Esikossingle ”Finders Keepers” näyttää menestystä ja vuodenvaihteessa julkaistaan debyyttialbumi.

## Miriam Bryant suuntaa kohti tähtiä

**MIRIAM BRYANT ON HELPPPO** havaita tavallisten maanantaimatkustajien joukosta Göteborgin juna-asemalla. Pitkät mustat hiukset kehystävät turkoosinsinistä turkisliiviä ja kasvot, joita muovaavat korkeat poskipäät ja suuret, säkenöivät siniset silmät. Tilaamme kahvit ja laulajatar huoahtaa penkillä kahvion ulkopuolella. – Tämä oli juuri sellainen aamu, jolloin sattuu ja tapahtuu. Olen menossa Tukholmaan ja olen unohtanut kaikki meikkini kotiin.

Miriam Bryant on matkalla Tukholmaan treenaamaan ja sieltä Saksan kiertueelle Sunrise Avenuen lämpöräibändinä. – Viime aikoina on tapahtunut paljon, mutta minulla on ollut tosikivaa, hän sanoo silmät loistaen.

Kuluneet viikot ovat olleet kiireisiä, hän on ryntäillyt ELLE-kuvauksista TV-nauhoituksiin (På spåret) ja

antanut haastatteluja ruotsiksi ja englanniksi, mutta myös äidinkielellään, suomeksi.

– Mikä sen suomalaisen musiikkilehden nimi nyt onkaan... Niin, Suosikki meilasi minulle englanniksi ja halusi haastatella. Minä vastasin ja muutin haastattelun kielen suomeksi, äiti tosin tarkisti tekstini oikeakielisyyden, laulajatar nauraa.

Mutta Miriamin suomen kieli vaatii tuskin tarkistusta. Asia käy selväksi, kun hänen 15-vuotias pikkuveljensä ilmestyy paikalle siskon meikkilaukku mukanaan.

– Voi kiitos, mä annan sulle sitte satasen, jooko?

Miriam vilkuttaa veljelleen, joka katoaa yhtä nopeasti kuin ilmestyikin ja tekee sitten hauskan ”hupsis” -ilmeen.

– Ai niin, sinähän osaat myös suomea... minulla on tapana käyttää sitä salakielenä sisarusteni kanssa.



**MIRIAM BRYANTIN ÄITI** on lähtöisin Iisalmesta. Hän tapasi Miriamin englantilaisen isän Göteborgissa ja Miriam ja hänen kolme sisarustaan varttuivat Utbyssä, Göteborgissa.

– Äiti on temperamenttinen ja tavattoman fiksu.

Mielestäni hän on tyypillinen suomalainen sillä tavalla, että perhe on hänelle kaikki kaikessa ja hän on aika ankara, hard love you know, mutta hän on fantastinen nainen. Isä on leipuri ja englantilainen. Meillä on ollut aina läheinen suhde serkkuihin ja sukulaisiin niin Suomessa kuin Englannissa. Olen aina tuntenut itseni tavattoman suomalaiseksi ja englantilaiseksi, enkä tunne itseäni täysin ruotsalaiseksi, vaikka asun ja viihdynkin täällä. Tunnistan melankolian, temperamentin ja itsepäisyyden, joka on minussa äitini suomalaista perua. Isä on luonteeltaan mietiskelijä, mikä taipumus on periytynyt minuun, samoin suuri jalkapallokiinnostus. Niin, ja pidän myös oluesta.

Miriam kertoo lasten puhuneen kotona englantia ja suomea.

– Äitini on opettaja, eikä hän vastaa jos emme puhu hänelle suomea. Isän kanssa puhuimme aina englantia.

### **OLETKO OLLUT PALJON SUOMESSA?**

Pienenä matkustin kesäisin mummolaan ja tapasin serkkuja ja sukulaisia. Nuorena se oli tylsää, sillä Iisalmi oli tositylsä kaupunki, eritoten verrattuna Brightoniin, josta isäni tulee. Kun matkusti faijan luo, saapui tosi makeeseen rannikkokaupunkiin, jossa oli palmuja, tivoli rannalla ja benji-hyyt. Mutta nykyisin arvostan Iisalmea aivan toisella tavalla. Päivät järven rannalla, talo täynnä väkeä, kymmenen serkkua... Rakastan nimenomaan tätä, minkä olen saanut äitini kautta, kaikki sisarukset ja veljet kokoontuivat mummolaan ja tänä päivänä tajuan, millainen ihana kokoontumispaikka se olikaan.

Miriam Bryantin ensimmäinen single ”Finders Keepers” antaa näppituntuman siitä, millaiselta hänen debyyttilevynsä kuulostaa. Hänen voimakasta ääntään verrataan usein Adeleen ja soul-vivahteinen, dramaattinen poplaulu sai suuryhtiö EMIn polvilleen ja allekirjoittamaan sopimuksen artistin kanssa.

– Finders Keepers syntyi viime vuoden marraskuussa Örnköldsvikissä. Tein sen yhdessä kaverini Victor Rådströmin kanssa. Se oli ensimmäinen biisimme. Kaikki oli täysin sairasta. En tiennyt lainkaan miten toimia, en ollut kirjoittanut koskaan aiemmin laulunsanoja. Victorilla oli kouluprojekti ja hän soitti minulle, sillä hän tiesi minun kirjoittaneen runoja aina. Hän kysyi, haluaisinko kokeilla sanoituksen tekemistä ja se sujui hemmetin hyvin.

### **MILLAINEN TYÖNJAKO TEILLÄ ON MUSIIKIN TEKEMISESSÄ?**

Teemme kaiken musiikin yhdessä ja minä sanoitan tekstit. Victor on minulle tosi tärkeä niin ihmisenä kuin yhteistyökumppanina. Löydämme helposti yhteisen sävelen. Se on tosi nastaa!

### **MILLOIN ALOIT LAULAA?**

Olen laulanut aina. Olin viisivuotiaana suomalaisessa kirkkokuorossa ja siitä lähtien olen laulanut tavalla tai toisella.

Miriam Bryantin debyyttialbumi julkaistaan vuodenvaihteessa. Laulajatar kertoo, että kaikki biisit (yksitoista kappaletta) ovat valmiina ja äänitettynä.

– Parhaillaan keskustelemme biisien järjestyksestä, albumin nimestä ja sellaisesta. Finders Keepers on kaiketi keskipaikkeilla, se kuvastaa levyä mainiosti. Levyllä on raitoja, jotka ovat enemmän indie-vaikutteisia ja toisia, enemmän pop-vaikutteisia. Mielestäni Finders Keepers on hyvä esimerkki indie-popista, se on indiepoppi, mutta minusta siinä on vaihtoehtoista twistiä.

### **MITEN LÄHEISESI KUVAILISIVAT PERSOONALLISUUTTASI?**

Ikävystyn aika helposti. Minulla on ollut aika myrskyisiä kirjoittamisen ja musiikin tie, paljon ylä- ja alamäkiä ja luulen sen vaikuttaneen siihen, millainen olen tänään.

### **PINTTYNYT USKOMUS, ETTEI ONNELLISESTI RAKASTUNUT PYSTY KIRJOITTAMAAN RAKKAUSLAULUA, PÄTEE SIIS SINUUN?**

Ehdottomasti! Jos on onnellinen ja rakastunut, ei kirjoittamisesta tule yhtään mitään, silloin syntyy vain ”rakastan sinua la-la-laa”. Silloin on parempi lukea Twilight-kirjoja tai tehdä jotakin muuta. Kuuntelen sinällään mielelläni la-la-laa, kun olen rakastunut, mutta silloin en jaksa kirjoittaa omia lauluja. Minulle luovuus on terapeuttista.

### **OLET SYNTYNYT 1991 JA KIRJOITIT ENSIMMÄISEN LAULUSI VAIN VUOSI SITTEN, MUTTA VAIKUTAT JA KUULOSTAT IKÄISTÄSI VANHEMMALTA. KUINKA VANHAKSI TAI NUOREKSI KOET ITSESI?**

Joskus tunnen itseni viisivuotiaaksi, joskus satavuotiaaksi. Kaikilla on omat murheensa, mutta minulla on kai tarve kertoa niistä.

## **MIRIAM BRYANT**

SYNTYNYT: 1991

ASUU: Utby

PERHE: Äiti, isä ja kolme sisarusta

AKTUELLI: Julkaisee vuodenvaihteessa debyyttialbuminsa

[www.miriambryantmusic.com](http://www.miriambryantmusic.com)



# Marjatta toivoo lisää suomenkielisiä Monikulttuuriseen Kansankorkeakouluun

Göteborgissa sijaitseva Monikulttuurinen Kansankorkeakoulu on yhteiskuntaopillinen kansankorkeakoulu, koillisessa Göteborgissa, jonka asukkaista yli puolella on jokin muu kuin ruotsi äidinkielenään. Ruotsinsuomalaiset perustivat koulun ja siellä on myös suomenkielisiä kursseja. Jututimme koulun rehtoria Marjatta Heinua.

## MONIKULTTUURISEN

Kansankorkeakoulun kurssitiloissa Gårdstenissa, Angeredissa ja Bergsjössä opiskelee yli neljäsataa oppilasta. Kansankorkeakoulu on myös Gårdstenissa sijaitsevan Montessori-esikoulu Victorian toimenpanija ja sinne otetaan harjoittelijoita Suomestakin.

Marjatta Heinua on työskennellyt koulun rehtorina kolme ja puoli vuotta. Hän kertoo viihtyvänsä oikein hyvin.

– Ehdottomasti! Saan toteuttaa itseäni työni kautta. Olen koulutukseltani erityisopettaja ja haluan kehittyä ja käyttää Suomessa hankkimaani hyvää oppia. Tässä ammatissa voin vaihdella opetusmetodeja ja kokeilla uusia, hän sanoo.

## MONIKULTTUURISESSA

Kansankorkeakoulussa on yleisiä perus- ja lukiotasoisia kursseja. Yleiset kurssit käsittävät kuusi luokkaa ja koulussa on myös ammattikoulutus ”Psykiatrinen ja etnokulttuurinen hoitotapa”.

Koulun oppitavoitteina on, että kurssit ”edistävät yksilöllistä kehitystä, monikielisyyttä, kansainvälisyyttä,

vuorovaikutusta ja antavat laajan yleisen koulupohjan ympäristössä, jossa eri maista ja elämänoloista muuttaneet kohtaavat”. Koulu tarjoaa ohjausta somalin, kurdin, arabian, unkarin, tigrinjan, persian, ja tietysti myös suomen kielellä.

– Meillä on esimerkiksi keskiviikkoisin Gårdstenissa keramiikkakurssi suomenkielisille senioreille, mutta kurssilla ei ole mitään ikärajoja. Maanantaisin ja tiistaisin voi Spadegatanilla Angeredissa opiskella maalausta.

## MARJATTA HEINUA TOIVOO lisää suomenkielisiä kouluun.

– Otamme mielellämme vastaan suomenkielisiä oppilaita. Keväällä pidettävänä kansankorkeakoulun päivänä, tulemme järjestämään keramiikka- ja taidenäyttelyn ja etsimme parhaillaan taitavia suomenkielisiä luennoitsijoita, jotka osaavat kertoa niin taiteesta kuin vähemmistökymsyksistäkin.

Marjatta Heinua muistuttaa Göteborgin suomenkielisiä ottamaan yhteyttä kansankorkeakouluun, mikäli he kaipaavat jotain tiettyä kurssia koulun ohjelmaan.

– Kaikki ovat tervetulleita ehdottamaan uusia kursseja ohjelmaamme. Mikäli saamme kuudesta seitsemään henkilöä kiinnostumaan jostain tietystä aiheesta, vaikkapa joogasta tietokoneoppiin, voimme tutkia, löytyisikö opettajaa mahdollisen kurssin vetäjäksi.

## MONIKULTTUURINEN

Kansankorkeakoulu perustettiin ruotsinsuomalaisten toimesta ja johtokunta koostuu ruotsinsuomalaisten yhdistysten ja organisaatioiden jäsenistä.

– Olemme alati kehittyvä kansainvälinen kansankorkeakoulu, johon kuka tahansa on tervetullut, ovet ovat avoinna kaikille, Marjatta Heinua toteaa.

Lisätietoa Monikulttuurisesta Kansankorkeakoulusta löydät osoitteesta: [www.finska.fhsk.se](http://www.finska.fhsk.se)  
Marjatta Heinua:  
[marjatta.heinua.mffhs@folkbildning.net](mailto:marjatta.heinua.mffhs@folkbildning.net)  
tai puhelimitse: 031-331 5014  
Matkapuhelin: 0704-284275

## Monikulttuurisen Kansankorkeakoulun suomenkielinen toiminta

### VÄRI, MUOTO JA LUOVA KUVANTEKO

Yksi suosituista lyhyistä kursseista on perus- ja jatkotason öljyvärimaalaus. Kurssia käydään iltaisin kerran viikossa yhden lukukauden ajan. Koulun tiloissa järjestetään tasaisin väliajoin näyttelyjä, mutta myös muissa osallistujia kiinnostavissa paikoissa.

### KERAMIikka

Keramiikkakurssi on kerran viikossa. Kurssin pääasiallinen sisältö on käyttökeramiikka, mutta muitakin muotoilutekniikoita kokeillaan. Joitakin työnäytteitä on nähtävänä koulun alakerran lasikaapeissa.

Lisätietoa Monikulttuurisesta Kansankorkeakoulusta löydät osoitteesta: [www.finska.fhsk.se](http://www.finska.fhsk.se)

Marjatta Heinua: [marjatta.heinua.mffhs@folkbildning.net](mailto:marjatta.heinua.mffhs@folkbildning.net) tai puhelimitse: 031-331 5014

Matkapuhelin: 0704-284275

## Seuraa ruotsinsuomalaisia uutisia

Haluatko saada tämän lehden jatkossa suoraan postilaatikoosi?

Täytä silloin yhteystietosi tässä alla olevaan kuponkiin, irrota sen ja jätä sen postilaatikkoon. Postimaksu on maksettu. Näin saat kätevästi lehden jatkossa suoraan kotiisi.

Voit myös tilata lehden sähköpostiosoitteeseesi

lähettämällä tästä ilmoituksen sähköpostiosoitteeseen **suomeksi@stadshuset.goteborg.se** Kirjoita viestisi otsikoksi "Lehtitilaus".

Lehti ei maksa mitään. Kerromme, miten työ ruotsinsuomalaisten oikeuksien toteuttamiseksi Göteborgin kaupungissa edistyy. Voit lukea myös erilaisista kulttuuritapahtumista ja muista Göteborgin ruotsinsuomalaisia kiinnostavista asioista.



### HALUAN SAADA LEHDEN PAPERIMUODOSSA!

Tilaa lehtemme saadaksesi ajankohtaista tietoa. Se on ilmainen ja kaksikielinen. Kerromme, miten työ ruotsinsuomalaisten oikeuksien toteuttamiseksi Göteborgin kaupungissa edistyy. Voit lukea myös erilaisista kulttuuritapahtumista ja muista Göteborgin ruotsinsuomalaisia kiinnostavista asioista.

**NIMI**

---

**OSOITE**

---

**POSTINUMERO**

---

### JAG VILL HA TIDNINGEN I PAPPERSFORMAT!

Prenumerera på vår tidning för att få aktuell information. Den kostar ingenting och är tvåspråkig. Vi skriver om hur arbetet för att förverkliga sverigefinnars rättigheter i Göteborgs Stad går framåt. Du kan även läsa om olika kulturevenemang och om annat som är intressant att veta för sverigefinnar i Göteborg.

**NAMN**

---

**ADRESS**

---

**POSTNUMMER**

---



Göteborgs Stad  
Stadsledningskontoret

Frankeras ej  
Mottagaren  
betalar portot

STADSLEDNINGSKONTORET  
ANTTI YLISELÄ

SVARSPOST  
Kundnummer: 20380442  
404 20 GÖTEBORG